



# **SREE NARAYANA COLLEGE, KOLLAM**

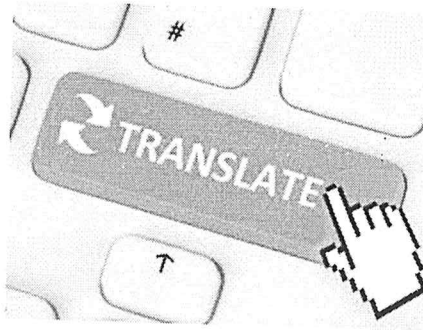
**AFFILIATED TO THE UNIVERSITY OF KERALA**

**REACCREDITED BY NAAC WITH 'A' GRADE**

**RANKED SECOND IN AR IIA 2021**

**COLLEGE LEVEL CERTIFICATE COURSE 2019-20**

## **TRANSLATION STUDIES**



Offered by

**P.G. AND RESEARCH DEPARTMENTS OF  
ENGLISH AND MALAYALAM**

Course Co-ordinators :

**Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam)**

Contact No: 9446451642

**Ms.Chinnu Chandran (Department of English)**

Contact No. 9496417220

## **Certificate Course - Translation Studies (2019-2020)**

### **Meeting Minutes**

A meeting of the Co-ordinators and the HoDs of the Departments of English and Malayalam was held on 25 January, 2019 to discuss the commencement of the certificate course programme for the Academic year 2019-2020. The meeting was held at the Room F-22.

#### **Agenda:**

1. Syllabus and curriculum
2. Board of Studies Members
3. Duration of course
4. Mode of Delivery
5. Plan of action

#### **Members present:**

1. Sri. Anil Raj (General Co-ordinator of certificate course)
2. Dr. M.S. Suchithra (HoD, Department of Malayalam)
3. Ms. Radhika B. (HoD, Department of English)
4. Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam, Co-ordinator)
5. Ms. Chinnu Chandran.P ( Department of English, Co-ordinator)


#### **Decisions Taken:**

- Decided to follow last year syllabus and curriculum with slight alterations.
- Selected eight faculty members from the Department of English and the Department of Malayalam as members of Board of Studies.
- It was decided to conduct the 30 hour duration course from 07 February, 2019 onwards.
- The aims and objectives of the course was discussed in detail.
- The General Co-ordinator Mr. Anil Raj provided guidelines to be followed in the Course.
- It was decided to use online platform (Google meet) as the mode of delivery of the course content.
- It was decided to conduct the next meeting on 02 February , 2020.

**List of Teachers in English**

**2019-2020**

Sl.No	Name	Date	Time
1.	Chinnu Chandran.P	10.11.2019	5pm -6pm
2.	Arun Prasad.R	24.11.2019	5pm -6pm
3.	Chinnu Chandran.P	15.12.2019	5pm -6pm
4.	Arun Prasad.R	29.12.2019	5pm -6pm
5.	Chinnu Chandran.P	12.01.2020	5pm -6pm
6.	Arun Prasad.R	26.01.2020	5pm -6pm
7.	Chinnu Chandran.P	09.02.2020	5pm -6pm

  
Dr. S. S. Prasad

**List of Teachers in Malayalam**

**2019-2020**

Sl.No	Name	Date	Time
1.	Sreeja.N	17.11.2019	5pm -6pm
2.	Smitha Prakash	08.12.2019	5pm -6pm
3.	Sreeja.N	22.12.2019	5pm -6pm
4.	Smitha Prakash	05.01.2020	5pm -6pm
5.	Sreeja.N	19.01.2020	5pm -6pm
6.	Smitha Prakash	02.02.2020	5pm -6pm
7.	Sreeja.N	16.02.2020	5pm -6pm

*Smitha Prakash*  
P.A. Smitha Prakash

## UGC NSQF CERTIFICATE COURSE 2019-2020

**MALAYALAM**

## TRANSLATION STUDIES

30

25

[illegible]





**SREE NARAYANA COLLEGE, KOLLAM**  
**CERTIFICATE COURSE IN TRANSLATION STUDIES**  
**P.G. and Research Departments of English and Malayalam**

**CERTIFICATE COURSE IN TRANSLATION STUDIES**  
**P.G. and Research Departments of English and Malayalam**

### P.G. and Research Departments of English and Malayalam

## Attendance Statement

YEAR: 2019-2020

[illegible]





## SREE NARAYANA COLLEGE KOLLAM

### UGC NSQF CERTIFICATE COURSE 2019-2020

Department: ENGLISH & MALAYALAM

Name of Certificate course: TRANSLATION STUDIES

No. of students enrolled: 30

No. of students passed: 25

Sl No.	Candidate Code	Name of Candidate	Department	Completed or not
1	11519132001	ABHIJITH. A. PILLAI	MALAYALAM	COMPLETED
2	11519132002	ABHIRAJ S	MALAYALAM	COMPLETED
3	11519132003	ABHISHEK.S	MALAYALAM	COMPLETED
4	11519132004	ADITHYA U K	MALAYALAM	COMPLETED
5	11519132005	ADWAITH B.	MALAYALAM	COMPLETED
6	11519132006	AKASH. S	MALAYALAM	COMPLETED
7	11519132007	AKSHAY R S	MALAYALAM	COMPLETED
8	11519132008	AMALA. B	MALAYALAM	COMPLETED
9	11519132009	ANANDA KRISHNAN C	MALAYALAM	COMPLETED
10	11519132010	ANANDHU SOMAN	MALAYALAM	COMPLETED
11	11519132011	ANANDU.M.S	MALAYALAM	COMPLETED
12	11519132012	ANANTHA LEKSHMI S	MALAYALAM	COMPLETED
13	11519132013	ANJANA.R	MALAYALAM	NOT COMPLETED
14	11519132014	ANJITHA DEVADAS	MALAYALAM	NOT COMPLETED
15	11519132015	ANOOP.A	MALAYALAM	NOT COMPLETED
16	13019132001	ABHIN PL	ENGLISH	COMPLETED
17	13019132002	ADHARSHA SHAJI	ENGLISH	COMPLETED
18	13019132003	AJITHA S	ENGLISH	COMPLETED
19	13019132004	AKSHY S	ENGLISH	COMPLETED
20	13019132005	ALIYA AS	ENGLISH	COMPLETED
21	13019132006	AMRITHA ANIL KUMAR	ENGLISH	COMPLETED
22	13019132007	ANATHU KRISHNAN R	ENGLISH	COMPLETED
23	13019132008	APARANA G	ENGLISH	COMPLETED
24	13019132009	ARSHA R V	ENGLISH	COMPLETED
25	13019132010	ARYA VS	ENGLISH	COMPLETED
26	13019132011	ASWANI A	ENGLISH	COMPLETED
27	13019132012	DERIN STANLY	ENGLISH	COMPLETED
28	13019132013	GAYA AS	ENGLISH	NOT COMPLETED
29	13019132014	JERLIN RAJAN	ENGLISH	COMPLETED
30	13019132015	LEKSHMI ASHOK	ENGLISH	NOT COMPLETED

## **Sree Narayana College, Kollam**

### **Certificate Course in Translation Studies 2019-20**

#### **REPORT**

Certificate Course in Translation Studies, offered by the P.G. and Research Departments of English and Malayalam, aims at familiarizing students of various undergraduate programmes with the basics and nuances of translation. The various methods, strategies and theories of translation help students to pursue translation as a profession. Further they will learn to recognize a translated text as a product of its cultural, social, political and historical milieu.

Members of the Board of Studies:

- 1) Dr. M.S. Suchithra (HoD, Department of Malayalam)
- 2) Ms. Radhika B. (HoD, Department of English)
- 3) Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam, Co-ordinator)
- 4) Ms. Chinnu Chandran P. (Department of English, Board of Studies Member)
- 5) Mr. Arun Prasad R. (Department of English, Board of Studies Member)
- 6) Ms. Sreeja N. (Department of Malayalam, Board of Studies Member)

Two meetings were conducted on 27-1-2019 and 02-02-2020 to discuss the syllabus, curriculum, duration and plan of action of the programme. It was decided to commence the programme on 07-02-2020. Google meet platform was chosen as the medium of delivery of the course content. An inaugural meeting was conducted via the Google meet on 07-02-2020 at 7pm. The Board of studies members and students participated. The course co-ordinators, Dr. Smitha Prakash (Department of Malayalam) and Ms. Chinnu Chandran (Department of English) explained the significance, aims and objectives of the programme. The guidelines to be followed

regarding the smooth conduct of the programme were also discussed. Dr. M . S. Suchithra (HoD, Department of Malayalam) and Ms. Chinnu Chandran P. (Department of English, Board of Studies Member) highlighted the scope of the course.

The thirty hour duration course is divided into fifteen hour theory session and fifteen hour practical session. The theory session introduces the history of translation along with the various strategies, techniques and methods of translation. In the practical session, the students translated literary and non-literary pieces from English to Malayalam and vice-versa. The students were also exposed to the professional fields like subtitling. Twenty five students from different departments (English, Malayalam, English and Malayalam Literatures, Journalism and Mass Communication and Physics) joined the course. A Google classroom was created to share study materials and assignments. Classes were systematically conducted on Saturdays and Sundays at 5pm. After having completed the sessions, a final examination was conducted on 09 July, 2020. Certificates were issued to students who completed the course successfully.

